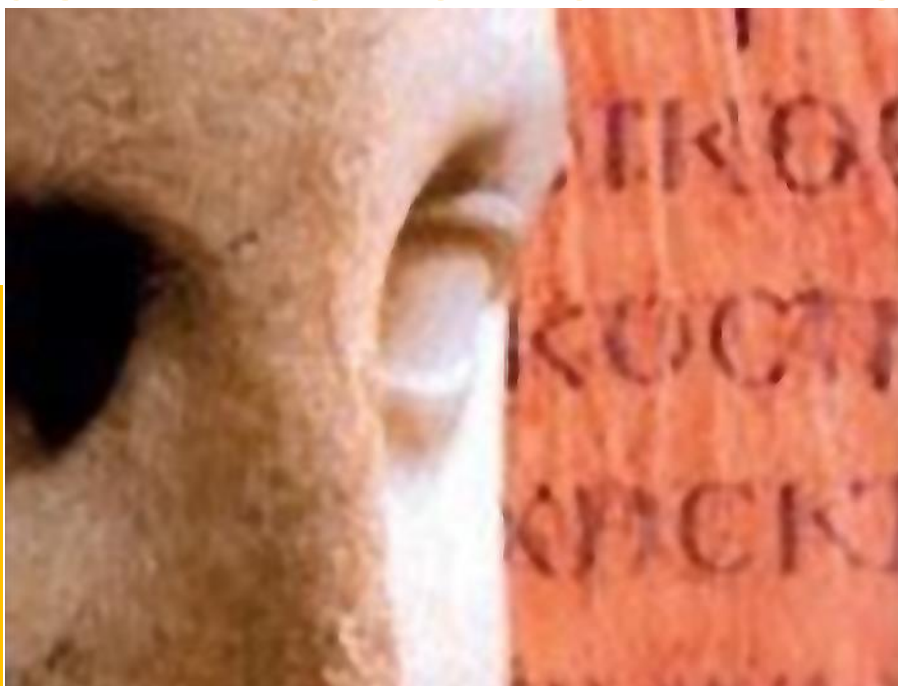


GRIEGO DEL NUEVO TESTAMENTO



Las palabras no sólo transmiten significado, sino la visión del mundo de la cultura de la que son portadoras. Conocer el griego del Nuevo Testamento es pues imprescindible para captar el sentido del texto bíblico



Guía docente de la asignatura

ÍNDICE

1. Datos básicos de la asignatura.....	2
1.1 Distribución del volumen de trabajo	2
2. Datos del profesorado	2
3. Introducción a la asignatura.....	3
3.1. Objetivos	3
3.2. Competencias generales específicas	3
3.3. Aportación al perfil profesional de la titulación.....	4
3.4. Prerrequisitos.....	4
4. Temario y calendario de la asignatura.....	4
5. Videoconferencia semanal.....	6
6. Otras actividades académicas obligatorias	7
6.1. Cinco pruebas parciales	7
6.2. Examen del Primer Semestre.....	7
7. Sistema de evaluación.....	8
7.1. Videoconferencias	8
7.2. Pruebas parciales	8
7.3. Examen de Primer Semestre y Examen final.....	9
7.4. Calificación final de la asignatura	10
8. Recursos de la asignatura	10
8.1. Campus online.....	10
8.2. Libro de texto	10
8.3. Otros libros necesarios (obligatorios)	10
8.4. Biblioteca de la Facultad.....	11
8.5. Apoyo al estudiante	11
9. Autor y derechos de la asignatura	12

1. Datos básicos de la asignatura

Nombre	Griego del Nuevo Testamento
Código	M1104 GRI
Curso	Primero
Semestre	1º y 2º
Créditos ECTS	10
Carácter	Asignatura Básica
Materia	Biblia y lenguas bíblicas
Modalidad	Online
Profesor	Sergio Rosell
Horario	Videoconferencias semanales de 1 hora, en horario a acordar entre los estudiantes y el profesor.

1.1 Distribución del volumen de trabajo

Lecturas / Estudio	Páginas	Grado de dificultad (Páginas / hora)	HORAS	CRÉDITOS
Guía de estudio	580	Alta (5 pág. / hora)	116	4,64
Estudio individual		3,5 horas /30 semanas	105	4,2
Tutorías semanales		Una hora/semana	30	1,2
		TOTAL	266	10,04

2. Datos del profesorado

Nombre	Sergio Rosell Nebreda
E-mail	sergio.rosell@facultadseut.org
Teléfono	695 870 988
Entrevistas/citas	A concertar por e-mail o teléfono

3. Introducción a la asignatura

Asignatura de los fundamentos del Griego del Nuevo Testamento. Se cubrirán todos los elementos esenciales de gramática y sintaxis de la lengua griega. Se aprenderá a reconocer todas las conjugaciones de los verbos y la declinación de artículos, sustantivos y adjetivos. Se aprenderá de memoria un mínimo indispensable de vocabulario. Desde la primera semana se abordará en «clase», por videoconferencia, la traducción de diferentes textos del Nuevo Testamento.

3.1. Objetivos

Objetivos de conocimiento:

- Familiarizarse con la gramática y las formas que toman las palabras del griego del Nuevo Testamento y la sintaxis presente en la formación de oraciones.
- Memorizar un mínimo indispensable del vocabulario del griego del Nuevo Testamento.
- Al concluir la asignatura, el/la estudiante podrá traducir cualquier texto del Nuevo Testamento (siempre que cuente con un diccionario y tal vez otras ayudas).
- Al concluir la asignatura, el/la estudiante estará capacitado para abordar la asignatura optativa de: Griego avanzado del Nuevo Testamento.

3.2. Competencias generales específicas

Competencias cognitivas (saber)

- Vocabulario rudimentario del griego del Nuevo Testamento.
- Reconocimiento de todas las formas del sistema de declinación de artículos, sustantivos y adjetivos del griego del Nuevo Testamento.
- Reconocimiento de todas las formas del sistema de conjugación verbal del griego del Nuevo Testamento.

Competencias procedimentales / instrumentales (saber hacer)

- Capacidad para proceder competentemente con la siguiente asignatura de lengua griega: Griego avanzado del Nuevo Testamento.
- Capacidad de traducir (con un diccionario y tal vez otras ayudas) cualquier texto del Nuevo Testamento griego.

- Capacidad de sacar mayor provecho del estudio bíblico personal realizado como parte de la propia espiritualidad cristiana.
- Capacidad aumentada para acompañar a otras personas en el estudio bíblico en grupos eclesiales.

Competencias actitudinales (ser)

- El/la estudiante estará motivado para recurrir al Nuevo Testamento griego para salir de dudas respecto a determinadas preguntas suscitadas por el estudio bíblico.
- Continuará en el camino del seguimiento de Jesús en comunión con su comunidad cristiana.

3.3. Aportación al perfil profesional de la titulación

Dentro del ciclo de formación en Biblia y Lenguas bíblicas, esta asignatura ofrece la iniciación esencial a la variante de la lengua griega empleada por los autores del Nuevo Testamento y por los primeros traductores del Antiguo Testamento. Una competencia —aunque sea rudimentaria— en la lengua griega es indispensable para todo lo que sea un estudio bíblico medianamente competente.

3.4. Prerrequisitos

No hay prerrequisitos para esta asignatura.

4. Temario y calendario de la asignatura

Semana	Temas
	<i>Primer semestre</i>
1.	Pronunciación. Escritura. El alfabeto.
2.	Tiempo presente del verbo. Nominativo y acusativo de 2ª declinación. Concordancia.
3.	Genitivo, dativo y vocativo de 2ª declinación. Posición atributiva del adjetivo.
4.	El verbo εἰμί. Oraciones atributivas. Posición predicativa del adjetivo.
5.	El pronombre interrogativo τίς, τί.

6.	Modo imperativo del presente. El infinitivo presente. El sujeto del infinitivo.
7.	Tiempo imperfecto. Género neutro de 2ª declinación.
8.	1ª declinación. El pronombre αὐτός. El complemento directo en genitivo. Complemento circunstancial de tiempo en caso acusativo.
9.	Tiempo futuro. Distinción entre sujeto y atributo. El adjetivo neutro sustantivado. El concepto adjetivo.
10.	Tiempo aoristo. Partes fundamentales del verbo. Los pronombres personales.
11.	Modos infinitivo e imperativo del aoristo.
12.	Verbos en -μι.
13.	3ª declinación. Instrumentalidad expresada en caso dativo. El concepto adjetivo con preposición. Concordancia entre las declinaciones.
14.	Voz pasiva. Cuatro partes fundamentales de los verbos.
15.	1ª declinación, masculina. Voz media. El pronombre indefinido τις.
	<i>Segundo semestre</i>
16.	Verbos defectivos. Modo imperativo en voz media. El infinitivo con artículo. El pronombre οὗτος.
17.	Verbos defectivos. Modo imperativo en voz media. El infinitivo con artículo. Repaso de conjugación. Verbos compuestos.
18.	Verbos compuestos. Repaso de declinación.
19.	Repaso de declinación. Sustantivos. Propositiones.
20.	Sustantivos. El pronombre reflexivo.
21.	El participio presente. El significado del tiempo en el participio. Funciones circunstancial y perifrástica.
22.	Traducciones especiales del participio. Ejercicios de práctica. El genitivo absoluto.
23.	El participio aoristo y futuro. El significado del tiempo aoristo en el participio. El genitivo absoluto. Ejercicios de práctica.
24.	Repaso del participio y del gerundio absoluto. El participio en posición atributiva y su traducción.
25.	Ejercicios de traducción con el participio. Repaso. Oraciones subordinadas relativas.
26.	Ejercicios de traducción. Verbos contractos. Expresiones de comparación.
27.	Tiempo perfecto y pluscuamperfecto. La función adjetival del participio. Pronombre relativo.
28.	Las partes fundamentales. El verbo οἶδα. Modo subjuntivo.

29.	Modo subjuntivo. Preguntas que comienzan con οὐ ο μή.
30.	Oraciones condicionales. Modo optativo. Números.

Cada tres o cuatro semanas se realiza una prueba parcial de lo estudiado hasta el momento. Consultad las fechas de las pruebas parciales en el portal de recursos de la asignatura en el [Campus online](#).

Consultar las fechas de las Semanas de Estudio, vacaciones navideñas y convocatoria en el [Campus online](#) o en el [Calendario de la web](#).

5. Videoconferencia semanal

En las semanas previas al inicio del semestre, se realizará una consulta con los estudiantes matriculados con el fin de concertar una hora a la semana para la clase virtual, por videoconferencia mediante el programa gratuito de internet, **ooVoo**. Todos los estudiantes estarán entonces informados del día de la semana y la hora cuando se celebrarán estas videoconferencias. Están por consiguiente obligados a descargar dicho programa y asegurarse de que les funciona, **antes** de la primera «clase» virtual programada.

Así también en lo sucesivo, el texto indicado a continuación deberá estar estudiado siempre **antes** de la videoconferencia programada para la semana.

El/la estudiante está obligado/a a descargar e instalar satisfactoriamente el software gratuito de **ooVoo**, comprobando que le funciona correctamente antes de la primera videoconferencia.

La videoconferencia exige una conexión de banda ancha, de la que el/la estudiante es responsable. (Si no dispone de banda ancha en su domicilio, tendrá que tomar las medidas necesarias para ir adonde sí la haya, todas las semanas en el horario convenido.)

ATENCIÓN: En esta asignatura la videoconferencia es, a todos los efectos, una clase presencial y la asistencia a las mismas es **obligatoria**. El compromiso con las videoconferencias es fundamental y como se verá en el sistema de evaluación (*punto 7*), la incomparecencia reiterada será muy penalizada.

Según la política de la Facultad, **es imposible concluir satisfactoriamente la asignatura** si no se ha participado adecuadamente en el ritmo semanal de instrucción. Esto significa haber participado en por lo menos 10 de las 15 videoconferencias cada semestre. Por consiguiente, quien falta a 5 o más videoconferencias en el transcurso de un semestre, suspende automáticamente y deberá volver a matricularse otro año para estudiar la asignatura desde el principio.

Esta medida no admite excepciones.

La nota media de las videoconferencias computa al treinta por ciento de la nota media final de la asignatura.

6. Otras actividades académicas obligatorias

Además de las actividades académicas semanales, la *Guía de estudio* de la asignatura pide la realización obligatoria de algunas actividades no sujetas al plazo semanal, cuyos fines pedagógicos se centran más en cultivar el hábito de investigación. Concretamente, en esta asignatura se pide:

6.1. Cinco pruebas parciales

Por cuanto es difícil y bastante subjetivo evaluar la participación en clase (especialmente si el grupo es más o menos numeroso), habrá tres Pruebas parciales en el Primer Semestre y dos en el Segundo, cuyo fin es permitir al profesor comprobar —como lo viene haciendo cada semana el/la estudiante con la prueba no calificable al final de cada capítulo del libro de texto— el nivel del aprendizaje.

La media de todas las pruebas parciales computa al cuarenta por ciento de la nota media final para la asignatura.

6.2. Examen del Primer Semestre

Los exámenes son ejercicios de traducción de pasajes que el/la estudiante podrá realizar competentemente con los conocimientos adquiridos en los capítulos del libro de texto que cubren en cada caso.

La media entre ambos exámenes computa al treinta por ciento de la nota media final para la asignatura.

Para aprobar la asignatura, es en cualquier caso necesario aprobar el Examen Final. Quien lo suspenda, deberá volver a examinarse en una convocatoria posterior.

7. Sistema de evaluación

7.1. Videoconferencias

Criterio de evaluación

El profesor tomará nota de la asistencia a la videoconferencia, que en principio, será en sí mismo el único elemento que tendrá en cuenta para evaluar:

- La nota por defecto por asistencia será de 8.
- La nota por defecto por incomparecencia justificada mediante email previo a la cita, será de 5 en las primeras dos ocasiones. A partir de la tercera incomparecencia, aunque justificada, la nota será de 4.
- La nota por incomparecencia sin justificar será siempre de 4.
- Por política académica de la Facultad para las actividades semanales, quien falta 5 o más veces en un semestre suspende la asignatura y deberá volver a matricularse otro año (ver Punto 5, p. 8).

Atención: Si el promedio de las Pruebas parciales y Exámenes semestral y final arroja *una nota superior a la media* obtenida por la comparecencia a las *videoconferencias* (por ejemplo, cualquier nota superior a un 8), el profesor añadirá un plus de consideración a esa media, para que la nota por las videoconferencias tenga *un efecto neutro en la nota del semestre*. Esto se justifica por cuanto el resultado en las pruebas y exámenes, demostraría que se han cumplido satisfactoriamente los objetivos de la asignatura.

7.2. Pruebas parciales

Criterios de evaluación

Las pruebas consisten, normalmente, de ejercicios de traducción. El profesor cotejará el texto griego con la traducción del/la estudiante, enmendando la traducción y añadiendo comentarios donde le parezca oportuno. La nota será entre un 4 (suspense) por traducción incompleta o excesivamente deficiente —y un 10, cuando no se le ocurra ninguna manera de mejorar la traducción presentada.

El 0 (cero) está reservado a quien no presente en absoluto la traducción en el plazo de la semana indicada.

Cómputo de la calificación

La nota media de todas las pruebas computa un **cuarenta por ciento** de la nota media final de la asignatura.

7.3. Examen de Primer Semestre y Examen final

Criterios de evaluación

Igual que para las Pruebas parciales (*ver punto 7.2*).

Cómputo de la calificación

Los exámenes —ejercicios de traducción— son una demostración del cúmulo del aprendizaje a lo largo del semestre (el primero) y de la asignatura entera (el segundo). La media de la nota obtenida en los exámenes computa un **treinta por ciento** de la nota media final de la asignatura.

Convocatorias

El artículo 5.6 del *Reglamento Académico* se aplica a las actividades académicas no semanales. Cabe destacar el artículo 5.6.3 del Reglamento:

Cuando la Evaluación Continua se establece como único modelo de evaluación de la asignatura y el estudiante no ha completado todo el trabajo para la primera convocatoria, corresponde al profesor de la asignatura determinar las alternativas de evaluación que se aplicarán en las convocatorias posteriores. De todas maneras, el trabajo alternativo no puede representar más del 20% del trabajo lectivo de la asignatura. En el caso de faltar más del 20%, el estudiante pierde el derecho a la convocatoria y suspende la asignatura.

En el caso de la presente asignatura, es necesario aprobar el examen final (2º semestre) para aprobar la asignatura. Este examen, cuyo peso es de 15% de la nota (30% del semestre), es lo que se puede repetir en posteriores convocatorias para completar la asignatura.

Las fechas de las convocatorias se encuentran en el [calendario académico de la Facultad](#). El/la estudiante ha de contactar con el profesor para que le remita el examen cuando se sienta preparado/preparada para repetirlo.

7.4. Calificación final de la asignatura

La nota media de la asignatura se calcula sobre la media ponderada de todas las calificaciones de la asignatura conforme a la siguiente tabla:

Evaluación continua	Cómputo
Videoconferencias	30%
5 Pruebas parciales	40%
Exámenes de semestre y final	30%
TOTAL	100%

8. Recursos de la asignatura

8.1. Campus online

- Enlace para descarga gratuita del software de videoconferencias **ooVoo**
- Enlace para descarga gratuita del software de teclado de griego politónico para Windows.
- Enlace para descarga gratuita de Nuevo Testamento griego:
The Greek New Testament: SBL Edition
- Fichas virtuales para la memorización del vocabulario del libro de texto

8.2. Libro de texto

No existe *Guía de autoestudio* para esta asignatura.

Es necesario comprar el libro de texto:

Irene Foulkes, *El Griego del Nuevo Testamento. Texto programado* (Editorial CLIE, 2010), 585 pp.

8.3. Otros libros necesarios (obligatorios)

- Un Nuevo Testamento Griego, a elegir entre:

Aland, Black y otros, *The Greek New Testament* (ed. 4ª o posterior) (Deutsche Bibelgesellschaft/United Bible Societies) **Recomendado**

Nestle y Aland, *Novum Testamentum Graece* (ed. 27ª o posterior) (Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft) **Recomendado**

Holmes, ed., *The Greek New Testament: SBL Edition*, edición de 2010 o posterior (de descarga gratuita en internet: ver Campus Online).

ATENCIÓN:

No se aceptará ningún otro Nuevo Testamento griego.

En particular, *no es admisible*, en ningunas circunstancias, cualquier Nuevo Testamento bilingüe, con traducciones impresas. Las ediciones bilingües frustran la intención de aprender a leer el propio texto griego del Nuevo Testamento.

- El siguiente diccionario griego:

Diccionario VOX. José M. Pabón S. de Urbina, *Diccionario manual griego. Griego clásico-Español*. Cualquiera edición, nuevo o de ocasión.

ATENCIÓN:

No se aceptará ningún otro diccionario.

Este es el más barato en el mercado, de uso corriente en los institutos. Es perfectamente válido para toda una vida de lectura de la Biblia griega. Al principio, mientras el/la estudiante esté familiarizándose con el alfabeto griego, el profesor indicará muchas veces el número de página en el diccionario, lo cual sólo ayuda si todos tienen el mismo diccionario.

8.4. Biblioteca de la Facultad

Todos los estudiantes matriculados en asignaturas de la Facultad de Teología SEUT tienen derecho al uso de la Biblioteca en la sede de la Facultad. No se envían por correo ni libros ni fotocopias de secciones de libros o de artículos. Se puede consultar el fondo de la Facultad en la siguiente página web:

<http://catalogo.bibliotecaprotestante.org>.

8.5. Apoyo al estudiante

Foro técnico

En el *Área del Estudiante* del *Campus online* hay un foro técnico para atender los problemas técnicos con la plataforma.

Foro social

En la página web de la asignatura hay un foro social exclusivo para estudiantes matriculados en la asignatura.

Además, en el *Área del estudiante* existe un foro social para uso general.

Comunicaciones

Se puede contactar con los estudiantes de la asignatura y con la profesora a través del menú “Participantes”, en la página de la asignatura.

La información de contacto con el profesor se encuentra en los Datos del Profesorado al principio de esta *Guía docente*.

9. Autor y derechos de la asignatura

El autor de esta asignatura es Dionisio Byler. Todos los derechos de la asignatura *Griego del Nuevo Testamento* pertenecen a la Fundación Federico Fliedner © 2013-16.